

ProLitteris

Società svizzera per i diritti degli autori d'arte letteraria e visuale, cooperativa

SSA

Società Svizzera degli Autori

SUISA

Cooperativa degli autori ed editori di opere musicali

SUISSIMAGE

Cooperativa svizzera per la gestione dei diritti d'autore di opere audiovisive

SWISSPERFORM

Società svizzera per i diritti di protezione affini

Tariffa Comune 7**2012 – 2016****Uso didattico (riproduzione su supporti vergini e concerti)**

Approvata il 3 ottobre 2011 dalla Commissione arbitrale federale in materia di percezione dei diritti d'autore e dei diritti di protezione affini e il 1 dicembre 2011 dall'Ufficio dell'economia pubblica del Principato del Liechtenstein.

Pubblicato nel Foglio ufficiale svizzero di commercio n. 208 del 26 ottobre 2011.

Società gerente l'incasso

SUISSIMAGE

Neuengasse 23
3000 Berna 7

Tel. 031 / 313 36 36

Fax 031 / 313 36 37

mail@suissimage.ch

1. Oggetto della tariffa

La presente tariffa regola le seguenti utilizzazioni:

Processo ed estensione dell'utilizzazione	Provenienza e destinazione	Utenti aventi diritto	Fine
a1) la <i>riproduzione</i> di brani di opere e rappresentazioni protette	<ul style="list-style-type: none"> da supporti audio e audiovisivi registrati o da radio e TV su supporti vergini 	<ul style="list-style-type: none"> il docente o i suoi allievi 	per la lezione nella propria classe.
a2) la <i>riproduzione</i> di esemplari <i>integrali</i> di opere, rappresentazioni e trasmissioni protette	da radio e TV su supporti vergini	<ul style="list-style-type: none"> il docente o i suoi allievi 	per la lezione nella propria classe.
b) la <i>riproduzione</i> di esemplari <i>integrali</i> di opere, rappresentazioni e trasmissioni protette	da radio e TV su supporti vergini	<ul style="list-style-type: none"> i docenti, le mediateche scolastiche e gli uffici mediatici regionali/cantionali extrascolastici 	per mettere a disposizione queste registrazioni della lezione scolastica.
c) <i>l'interpretazione</i> di opere e rappresentazioni protette di musica non teatrale	--	gli appartenenti alle scuole	<ul style="list-style-type: none"> durante la lezione scolastica oppure per tutte le classi (p.es. interpretazioni musicali o discodance scolastiche).

Queste utilizzazioni e le loro indennità si basano sui seguenti principi legali:

- Punto 1a: art. 19 cpv. 1 lett. b, art. 19 cpv. 3 nonché art. 20 cpv. 2 LDA CH e art. 22 cpv. 1 lett. b, art. 22 cpv. 3 nonché art. 23 cpv. 2 LDA FL;
- Punto 1b: art. 19 cpv. 1 lett. b, art. 19 cpv. 3, art. 20 cpv. 2, art. 10 cpv. 2 lett. a e b, art. 33 cpv. 2 lett. c, art. 36 nonché art. 37 LDA CH e art. 22 cpv. 1 lett. b, art. 22 cpv. 3, art. 23 cpv. 2, art. 10 cpv. 1 lett. a e b, art. 37 cpv. 2 lett. c, art. 39, art. 40 e art. 41 LDA FL;
- Punto 1c: art. 10 cpv. 2 lett. c e art. 33 segg. LDA CH e art. 10 cpv. 2 lett. c e art. 37 e segg. LDA FL.

2. Utenti

2.1 Gli utenti sono le scuole (incl. mediateche scolastiche o extrascolastiche) e i loro appartenenti che approntano riproduzioni di testi protetti, rappresentazioni e trasmissioni (punto. 1 a e b) o interpretazioni (punto. 1 c).

- 2.2 Per tutte le scuole amministrate e riconosciute dai Cantoni sono questi ultimi ad avere l'obbligo di compenso, risp. a dover chiedere l'autorizzazione. Per tutte le scuole amministrate o riconosciute dai Comuni sono questi ultimi ad avere l'obbligo di compenso, rispettivamente a dover chiedere l'autorizzazione, purché ciò non venga assunto dal Cantone.
- 2.3 Per le scuole politecniche federali amministrate dalla Confederazione (Zurigo e Losanna) è quest'ultima ad avere l'obbligo di compenso rispettivamente a dover chiedere l'autorizzazione.
- 2.4 Per le scuole amministrate e riconosciute dal Principato del Liechtenstein e dai suoi Comuni, è il Principato del Lichtenstein ad avere l'obbligo di compenso, rispettivamente a dover chiedere l'autorizzazione.
- 2.5 Per le scuole amministrate privatamente sono le stesse scuole o le loro associazioni ad avere l'obbligo di compenso, rispettivamente a dover chiedere l'autorizzazione, purché ciò non venga assunto dal Cantone o dal Comune (cfr. punto 2.2.)

3. Società di gestione, cassa di pagamento comune, esenzione

- 3.1 SUISSIMAGE è rappresentante e cassa di pagamento comune per la presente tariffa delle società di gestione seguenti:
ProLitteris
Società svizzera degli autori (SSA)
SUISA
SUISSIMAGE
SWISSPERFORM.
- 3.2 Con il pagamento delle indennità, le società di gestione rilasciano con effetto retroattivo all'inizio dell'anno il permesso relativo alle utilizzazioni menzionate al punto 1, purché questo permesso non sia già stato rilasciato per legge; esse esonerano gli utenti nonché i rappresentanti scolastici e le scuole da esse designate (cfr. punto 2) da qualsiasi pretesa nei loro confronti da parte di autori e altri aventi diritto per l'uso di opere protette, rappresentazioni e trasmissioni previsto al punto 1 della presente tariffa.

4. Eccezioni

Non sono regolati da questa tariffa:

- la rappresentazione pubblica di opere *audiovisive* che esula dal contesto in classe;
- la riproduzione integrale di supporti audio e audiovisivi noleggiati, presi in prestito o acquistati da parte di docenti e allievi per scopi non privati;
- l'impiego di registrazioni al di fuori dell'insegnamento scolastico;
- il noleggio di riproduzioni (TC 5 e TC 6);
- la vendita di riproduzioni a terzi per l'uso al di fuori dell'insegnamento scolastico;
- l'uso di opere protette, rappresentazioni, supporti audio/audiovisivi e trasmissioni nell'ambito dell'approntamento di produzioni proprie da parte di scuole e di mediateche o in coproduzione con altre istituzioni.

5. Indennità

5.1 L'indennità annua per le utilizzazioni ai sensi del punto 1 della presente Tariffa da parte di **scuole pubbliche** (punti 2.2 e 2.3) per ogni allievo/allieva ammonta a:

Livelli		Dd'A	DPA	Allievi/anno Totale
Scuole obbligatorie		Fr. 1.08	Fr. -.36	Fr. 1.44
Livello secondario II	• scuole medie/scuole medie superiori	Fr. 2.25	Fr. -.75	Fr. 3.00
	• scuole professionali	Fr. -.6075	Fr. -.2025	Fr. -.81
Livello terziario	• scuole specializzate superiori:			
	○ a tempo pieno	Fr. 4.56	Fr. 1.52	Fr. 6.08
	○ a tempo parziale	Fr. -.6525	Fr. -.2175	Fr. -.87
	• Scuole universitarie professionali:			
	○ a tempo pieno	Fr. 2.73	Fr. -.91	Fr. 3.64
	○ a tempo parziale	Fr. -.39	Fr. -.13	Fr. -.52
	• Università/Politecnici federali	Fr. -.705	Fr. -.235	Fr. -.94

Dd'A = per i diritti d'autore / DPA = per i diritti di protezione affini

Queste tariffe tengono conto del compenso per i diritti d'autore e i diritti di protezione affini, versato all'acquisto di un supporto audio/audiovisivo vergine.

5.2 Sono considerati allievi delle scuole obbligatorie quelli

- del livello primario
- del livello secondario I
- delle scuole con programma di studi speciale (ad es. scuole speciali, classi propedeutiche, classi per allieve/i di lingua straniera)
- del 10° anno scolastico (anno scolastico linguistico, ecc.).

Sono considerati allievi del livello secondario II quelli

- delle scuole che preparano alla maturità
- delle scuole medie superiori
- delle scuole magistrali
- delle scuole professionali (incl. la formazione empirica)
- delle altre scuole di formazione generale

Sono considerati allievi del livello terziario quelli

- delle università cantonali
- dei Politecnici federali
- delle scuole universitarie professionali (incl. scuole universitarie di pedagogia e scuole universitarie di musica)
- delle scuole specializzate superiori (incl. studi di diploma ai conservatori)
- delle altre scuole di formazione professionale superiore.

Per le lezioni delle scuole pubbliche del livello quaternario (formazione adulti), i compensi annui vengono calcolati per ogni scuola come segue:
numero di ore annue a partecipante x Fr. -.94 (= aliquota università) : 1200.

- 5.3 L'indennità annua per le utilizzazioni ai sensi del punto 1 della presente Tariffa da parte di **scuole private** (punto 2.5) per ogni allieva/o ammonta a:

Livelli		Dd'A	DPA	Allievi/anno
				Totale
Scuole obbligatorie		Fr. -.81	Fr. -.27	Fr. 1.08
Livello secondario II	• scuole medie/scuole medie superiori	Fr. 1.6875	Fr. -.5625	Fr. 2.25
	• scuole professionali	Fr. -.4575	Fr. -.1525	Fr. -.61
Livello terziario	• scuole specializzate superiori:			
	○ a tempo pieno	Fr. 3.42	Fr. 1.14	Fr. 4.56
	○ a tempo parziale	Fr. -.495	Fr. -.165	Fr. -.66
	• Scuole universitarie professionali:			
	○ A tempo pieno	Fr. 2.0475	Fr. -.6825	Fr. 2.73
	○ A tempo parziale	Fr. -.2925	Fr. -.0975	Fr. -.39
	• Università	Fr. -.5325	Fr. -.1775	Fr. -.71

Dd'A = per i diritti d'autore / DPA = per i diritti di protezione affini

Queste tariffe tengono conto del compenso per i diritti d'autore e i diritti di protezione affini, versato all'acquisto di un supporto audio/audiovisivo vergine.

Per determinare l'appartenenza degli allievi ai singoli livelli scolastici valgono le definizioni specificate al punto 5.2. Lo stesso vale anche per le scuole del livello quaternario (formazione adulti).

Per le scuole private del livello quaternario che non possono essere assegnate a uno dei livelli summenzionati e per le scuole che offrono corsi a distanza, i compensi annui vengono calcolati per ogni scuola come segue:
numero di ore annue a partecipante x Fr. -.71 (= aliquota università) : 1200.

- 5.4 Le tariffe summenzionate sono da intendersi senza eventuali imposte sul valore aggiunto, le quali vanno ad aggiungersi in base all'aliquota vigente.

6. Conteggio / Riduzione / Notifiche

- 6.1 In gennaio SUISSIMAGE presenta agli utenti (cfr. punto 2) la fattura per l'anno in corso. Tale fattura si basa sul numero degli allievi dell'anno scolastico precedente.

Per le scuole private (punto 2.2.) e le scuole private sovvenzionate – eccetto le scuole amministrate dalla Confederazione – il conteggio avviene in base al numero di allievi rilevato dall'Ufficio federale di statistica.

Per le scuole amministrate dalla Confederazione (punto 2.3.) e le scuole private non sovvenzionate (punto 2.5) la fatturazione viene effettuata in base a un'autodichiarazione della scuola che comunica il numero degli allievi tramite un apposito questionario. Se il questionario non viene compilato e inoltrato in tempo utile, SUISSIMAGE effettua il conteggio in base a una propria stima.

- 6.2 Le fatture di SUISSIMAGE sono pagabili entro 30 giorni, salvo altri accordi contrattuali.
- 6.3 I Cantoni che erogano globalmente l'indennità per tutte le scuole amministrare da loro e da tutti i Comuni sul territorio cantonale e per le altre scuole da loro designate (punto 2.2) usufruiscono di una riduzione del 5%.
Se la Conferenza svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione (CSPE) si assume il pagamento delle indennità per tutte le scuole amministrare dai Cantoni o dai Comuni e per le altre scuole da loro designate (purché l'Ufficio federale di statistica disponga delle cifre necessarie in conformità del punto 6.1 cpv. 2), sarà concessa una riduzione del 14% sull'ammontare dovuto.
Qualora un'associazione di scuole private rappresentata in tutta la Svizzera erogasse globalmente le indennità dovute dai suoi membri, sarà concessa una riduzione del 10% sull'ammontare dovuto.
- 6.4 In collaborazione con la CSPE, SUISSIMAGE designa almeno 15 scuole o mediateche che nel primo trimestre di ogni anno dovranno inoltrare a SUISSIMAGE, a scopo di ripartizione, delle liste con indicati i programmi registrati l'anno precedente dalla radio e dalla televisione assieme alla data e all'ora della trasmissione, al nome dell'emittente, nonché il numero delle registrazioni effettuate.

7. Durata / Regolamentazione transitoria

- 7.1 La presente tariffa è valida dal 1° gennaio 2012 al 31 dicembre 2012.
- 7.2 La presente tariffa si rinnova automaticamente
- fino al 31.12.2014 se le società di gestione o una organizzazione utenti colpito di questa tariffa non comunicano per iscritto alla controparte entro il 31.10.2011 di voler avviare una trattativa su una nuova tariffa per il periodo a decorrere dall'01.01.2013 e
 - fino al 31.12.2016 se le società di gestione o una organizzazione utenti colpito di questa tariffa non comunicano per iscritto alla controparte entro il 31.10.2013 di voler avviare una trattativa su una nuova tariffa per il periodo a decorrere dall'01.01.2015.
- 7.3 Una revisione anticipata di questa Tariffa è possibile in caso di cambiamenti sostanziali della situazione.